

*Un quatrième album
pour la violoncelliste et chanteuse*



...et Jorane créa
Evapore

Marc Favreau s'amuse encore de la naïveté de Sol

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

C'EST PARCE QU'IL Y PREND ENCORE PLAISIR ET QUE LE PUBLIC SUIT, SE FAIT ET SE REFAIT QUE MARC FAVREAU AIME ENCORE AUTANT INTERPRÉTER, MÊME APRÈS 25 ANS, CE NAÏF CLOWN SOCIÉTAL QU'EST SOL.

Parce que le monde est monde et qu'il y aura toujours une part d'injustice, de non-sens et de situations grotesques, Marc Favreau aura toujours de quoi alimenter les propos de Sol. Un personnage qu'il aime encore jouer et qu'il espère pouvoir promener un peu partout à travers la province, encore pendant plusieurs années, alors qu'on pourra le voir dans la région le 6 mars prochain à 20h30 au Collège de l'Outaouais.

Lors de cette soirée dont le contenu n'est pas encore tout à fait déterminé, Sol nous parlera notamment de l'exil des citoyens vers la campagne, chose qu'il trouve tout à fait impensable. «Sol ne comprend pas pourquoi les gens de la ville n'aiment pas la pollution, alors qu'à la campagne, on doit voler l'eau aux arbres, une eau qui n'est même pas bonne puisqu'on doit la faire bouillir avant de la consommer. Sans compter qu'on y vole les chandails des moutons et qu'on soustrait tout le lait à la pauvre vache», mentionne son interprète. De plus, Sol devrait aborder quelques thèmes chauds comme la santé, la justice et l'école «où il n'a suivi que le cours de récréation puisque dans son temps, l'école était secondaire».

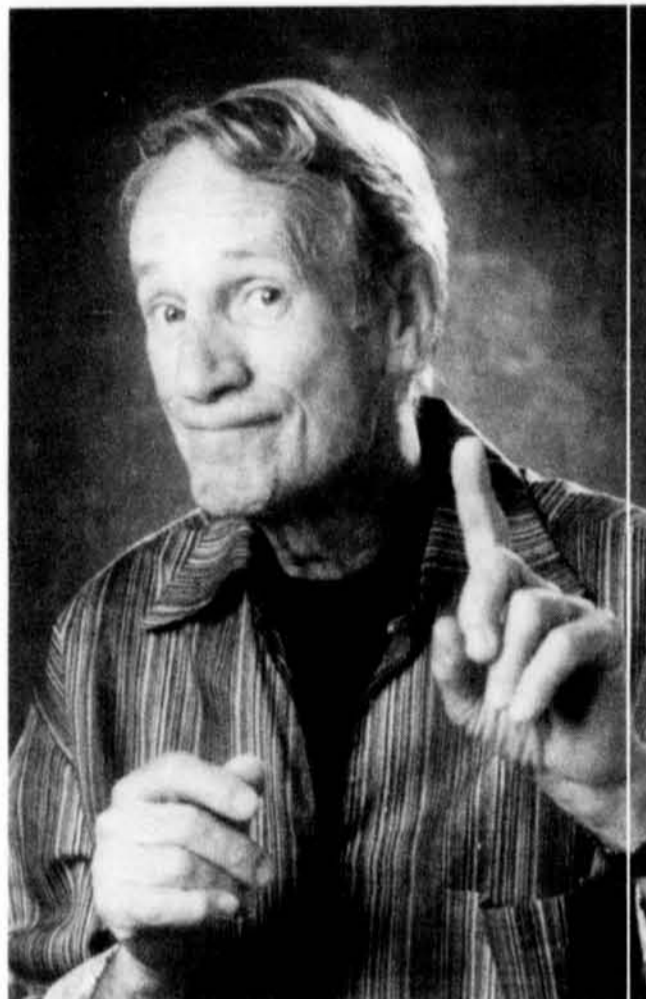
Une idée avant un jeu de mots

Dans le processus de création, il y a d'abord une idée avec laquelle jongle longuement l'auteur qu'est Marc Favreau. Puis viennent ensuite les fameux jeux de mots ou plutôt jeux de tête. «Ça ne peut être juste une suite de blagues, affirme M. Favreau qui est loin de se considérer comme un humoriste. Il faut avoir quelque chose à dire, une histoire à raconter avec un début, un milieu et une fin. Que ce soit une chanson, un sketch de cinq minutes ou de 20 minutes, le travail pour développer l'idée est toujours le même.»

En tant qu'acteur, Marc Favreau se sert donc de son personnage pour ajouter à la couleur de ses histoires. «Sol a une façon bien spéciale de raconter ses histoires parce qu'il est un innocent, un être naïf et candide qui a à peu près deux ans d'âge mental et qui ne sait ni lire ni écrire. Il raconte son histoire de la façon qu'il l'entend. Comme un enfant, il peut selon lui tout dire, il ne vit pas avec la censure. On dit que la vérité sort de la bouche des enfants...», rappelle le comédien.

Malgré l'énormité parfois de ses propos, ses prononciations boiteuses, Sol permet aussi au public de rire de lui-même. «Sol tient un peu le même rôle qu'une caricature dans un journal, estime Marc Favreau. Il prend quelque chose de sérieux, mais grâce à sa naïveté et comme il ne sait pas de quoi il parle, il réussit à faire rire le public.»

Et Sol, depuis sa création en 1974, a toujours été ainsi, lui qui a tenu le rôle de l'au-



dynamique de clowns à un reflet microscopique de la société où la moitié mène l'autre moitié qu'elle juge plus innocente.

«Étant nous-mêmes jeunes parents à cette époque, nous voulions offrir une émission à deux niveaux. Les enfants de huit ans s'amusaient des galipettes et des folies que nous faisons tandis que les parents riaient, eux, des propos et des allusions qu'on pouvait y glisser», mentionne M. Favreau en se rappelant un épisode qui est devenu, en fait, une satire antimilitarisme.

Alors quand l'aventure «Sol et Gobelet» s'est terminée, il n'y avait que le personnage de Sol qui pouvait espérer avoir une autre vie en dehors du studio de télévision. «Parce que quelqu'un qui fait étalage de son intelligence, on appelle ça une conférence et ce n'est surtout pas drôle. Alors qu'un innocent, lui, aura toujours le pouvoir de raconter et d'amuser la foule», souligne M. Favreau.

Les années passent et Marc Favreau a toujours autant de plaisir à revêtir le costume de Sol. Photo: Léopold Brunet

guste au côté du très intelligent Gobelet, dans le duo de l'émission pour enfants «Sol et Gobelet». «Avec deux clowns, il faut forcément qu'il y ait un clown plus intelligent et plus fûté et l'autre, celui qu'on nomme l'auguste qui est innocent et qui se fait abuser par l'autre. C'est ainsi qu'on réussissait, Luc Durand et moi, à faire des émissions amusantes, où on assiste plutôt à une démolition de l'idée du clown fûté qu'à une construction», affirme celui qui compare cette

Si Marc Favreau aimait bien son personnage de Sol et qu'il était certain qu'il avait encore des choses à apporter au public, il était loin de se douter que 25 ans plus tard, Sol serait toujours là, complice de scène et qu'autour de lui le public aurait eu le temps de se faire et de se défaire, se renouvelant constamment d'un public de jeunes admirateurs.

Bien que chaque être humain cherche à évoluer, le personnage de Sol, lui, doit toujours demeurer aussi simple d'esprit qu'il a toujours été. Question d'être ce sage-innocent qu'il a toujours été, vêtu de son long manteau de jute et paré de son visage de clown. «D'ailleurs, on en connaît tous de ces innocents qui ont parfois ces moments de sagesse et qui nous font réaliser que nos agissements sont ridicules et qu'on n'a pas évolué depuis l'homme des cavernes.»

Sol, à l'auditorium du Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, le 6 mars à 20h30. Billets en vente à la porte au coût de 32\$.

C'est plus que de l'info...



CARL BERNIER En semaine
dès **5h30**

Réalisation: Marco Dubé

90.7 FM
Première Chaîne
Radio-Canada

www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau

LA BOÎTE
à grains
SANTÉ ALIMENTATION
PRODUITS NATURELS ET BIOLOGIQUES

VOUS PRÉSENTE LES ATELIERS
CONFÉRENCES LES MARDIS
ET MERCREDIS DÈS 19 H

Mardi le 9 mars 2004
VERTUS ESTHÉTIQUES ET
THÉRAPEUTIQUES DU COLLAGÈNE
par : Anne Loiselle

- Arthrite, arthrose et fibromyalgie
- Pour la régénération cellulaire
- Douleurs musculaires et articulaires
- Propriétés au point de vue esthétique

Mercredi le 10 mars 2004
FATIGUÉ D'ÊTRE FATIGUÉ?
DES MOYENS CONCRETS ET DES
SOLUTIONS ADAPTÉS AU QUOTIDIEN
par : Lucie Lafontaine, n.d.

- Peur de l'épuisement professionnel?
- Levers pénibles, pannes d'énergie?
- Des moyens concrets
- Des solutions adaptées au quotidien

581, boul. St-Joseph, Hull
771-3000 poste 19

L'ARTISAN DU DESSERT

CHOISISSEZ,
CRÉEZ,
SAVOUREZ.

Chocolat
Accessoires
Décorations de gâteaux
Moulés de fantaisie
Cours de desserts

Faire ses
chocolats
pour Pâques?

Rien de plus simple!
UN COURS,
DEUX HEURES...
10\$ TTC

Inscrivez-vous
maintenant!
246-8888

867, St-René ouest
(angle boul. de l'Hôpital)
Gatineau

Jorane autour du monde... de son monde

Deux albums en peu de temps dont *Évapore*

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

SI DE SES NOMBREUX SPECTACLES À TRAVERS LE MONDE, JORANE Y A PUISÉ UNE GRANDE SOURCE D'INSPIRATION QUI TRANSPIRE ÉNORMÉMENT SUR «ÉVAPORE», ELLE Y A ÉGALEMENT GAGNÉ UN PETIT QUELQUE CHOSE QUI FAIT BRILLER SON REGARD ET CHANTER SON CŒUR. QU'ON APPELLE ÇA DU BONHEUR OU DE LA JOIE DE VIVRE, JORANE SEMBLE S'EN NOURRIR ET MÊME LE COMMUNIQUER À CEUX QUI LA CÔTOIENT.

«C'est vrai que je suis heureuse, admet-elle. Je ne sais pas si c'est le métier qui rentre mais on dirait que je ne m'en fais plus pour rien et qu'il y a certaines réserves qui sont tombées.»

Parce que son métier, Jorane y a consacré beaucoup de temps et d'énergie dernièrement. Même si on a l'impression qu'elle s'est effacée au cours des dernières années, la chanteuse et violoncelliste était pourtant loin de chômer, occupée qu'elle était à parcourir le monde avec sa musique.

«Cela a pu être pris pour un silence de ma part, mais en vérité c'était plutôt la cacophonie, s'exclame-t-elle en levant les bras au ciel. Pendant deux ans, j'ai fait des grosses tournées en France et en Allemagne en plus de me produire au Japon, en Espagne et au Mexique.»

Si les voyages forment la jeunesse, ils sont aussi, pour une artiste aussi créative que Jorane, l'occasion de se ressourcer et de s'enrichir de nouvelles influences musicales. «Je suis allée cueillir des inspirations que j'avais au plus profond de moi et aussi celles des pays que j'ai visités. Parce que lorsque tu te retrouves en pays inconnu, tu en découvres énormément sur toi-même», croit la musicienne qui a d'abord étudié en guitare classique au cégep avant d'avoir le coup de foudre pour le violoncelle qui, selon elle, lui ressemble davantage pour ses contrastes.

Il y avait tant d'inspiration de ces voyages qu'un seul album n'a pas suffi à contenir tout l'imaginaire musical de Jorane. Ainsi, en même temps qu'elle travaillait à la création d'*«Évapore»*, elle a aussi préparé ce qui en est devenu une suite logique que l'on pourra entendre à l'automne.

«Ça été fait en même temps, dans le même studio, avec les mêmes musiciens, avec les mêmes micros. Donc, ce sera très semblable, mais en même temps très différent d'*«Évapore»*. Il y a comme une sélection naturelle entre les pièces qui s'est faite parce que 18 chansons sur un seul album, ça aurait été beaucoup trop.»

Moins fou que «Vent fou»

Alors qu'elle compare «Vent fou» à un vent qui fouette le visage, un album qui, toujours selon elle, n'avait pas vraiment de sens tellement elle bouillait à l'intérieur d'elle-même et rugissait plutôt ses émotions, elle voit maintenant ses créations musicales comme étant plus posées. «J'utilise aujourd'hui mes émotions comme des outils de création. Ça donne des pièces plus posées, plus ambiantes sans être plus calmes nécessairement.»

Le fait aussi de prendre quatre mois en studio pour préparer ces deux albums a semblé être bénéfique pour l'artiste. «Je les trouve plus riches sur le plan musical. Même s'ils regroupent des pièces qui ont été créées depuis plusieurs années, nous avons pris le temps de bien les travailler, de les retourner plusieurs fois de bord, d'expérimenter et même de

composer en studio, chose que je n'avais jamais fait parce qu'avant, tout se faisait plus vite.» Si bien que Jorane a l'impression de s'offrir son tout premier album.

Et c'est sur scène, selon les dires de la chanteuse, que Jorane exprime toute son énergie. «Je tripe sur scène. Il y a une telle énergie qui se dégage de la formation qui m'accompagne (qui comprend un autre violoncelliste et une altiste de même que de l'électronique). Je crois que c'est le tout qu'on forme, cette nouvelle combinaison qui fait qu'on est prêt à exploser à chaque soir avec le public», affirme Jorane. D'ailleurs, lors du spectacle au Barrymores, Jorane promet une belle charge d'énergie et d'émotivité de même que quelques pièces en primeur de son album venir.

Créer à l'image

Outre ces deux albums, Jorane a aussi travaillé à la création de la trame sonore du film «Je n'aime que toi», de Claude Fournier. Une première pour elle, alors que reposait entièrement sur ses épaules le côté musical du long métrage.

Pour avoir déjà fait quelques collaborations avec d'autres artistes à d'autres trames sonores, elle se sentait envahie d'une grande responsabilité en portant seule le chapeau de la composition musicale. «Même qu'au début, je le trouvais un peu grand ce chapeau, admet-elle. Je n'étais pas certaine de pouvoir rendre le matériel. Mais Claude Fournier a su me mettre en confiance.»

Pour le créateur, il n'était d'ailleurs pas



Avant tout, la musique est la forme qu'a choisie Jorane pour communiquer ses émotions et sa passion avec les autres.

question de prendre personne d'autre que Jorane pour faire la musique de son film. «C'était moi ou personne d'autre, confie-t-elle, visiblement flattée. Parce qu'en travaillant à l'écriture de son scénario, Claude Fournier a écouté mes albums à répétition. Il voulait donc

retrouver dans mes créations le même côté intimiste que sur mon album «16 mm» et que ma musique devienne comme le deuxième souffle du personnage de Désirée», raconte Jorane.

Si la musicienne a influencé l'œuvre du créateur, le film du créateur a, lui aussi, inspiré la créatrice qui a composé la trame sonore à l'image. «Même si j'avais lu le scénario avant, que j'étais allée sur le plateau de tournage, j'ai tout mis ça de côté quand est venu le temps de créer pour jouer et chanter avec les images que je voyais devant moi.»

Alors que nouvelles créations riment dans le cas de Jorane avec nouvelles tournées de spectacles, d'abord au Québec, au Canada anglais, puis en Europe et même en Turquie, elle a appris à avoir hâte de revenir au pays, plus précisément chez elle dans sa cabane en bois rond, cachée dans les bois.

«Adolescente, j'avais toujours cette soif de partir et même au début de ma carrière, je ne voulais jamais voir arriver la date de retour. Mais maintenant, je suis autant excitée de partir que de revenir. Je sens plus que jamais que mes racines sont ici, qu'il y a un pays dans le monde où les gens me ressemblent plus qu'ailleurs, où je n'ai pas besoin de tout expliquer, où un simple regard ou un geste sont suffisants pour me faire comprendre.»

Jorane, avec en première partie Paul Cargnello, au Barrymores, sur la rue Bank à Ottawa, le 8 mars à 20h.

CRITIQUE

FABIEN GEROLAMI
Collaboration spéciale

Franz Ferdinand Franz Ferdinand

Nouvelle sensation provenant de Glasgow, les Franz Ferdinand nous donnent un petit bijou de premier album. Jouant avec des sonorités de rock, pop, disco et post punk, c'est un cd parfait pour un party. C'est un amalgame de sons très réussi. On peut reconnaître des influences telles que Blondie, Blur, Happy Mondays,

Talking Heads, Joy division ainsi que David Bowie des années '70. Mais le groupe le fait avec originalité. Donc si vous avez le goût de quelque chose de nouveau et vieux à la fois, Les Franz Ferdinand sont pour vous.

Le disque compact a été prêté gracieusement par le HMV des Promenades de l'Outaouais, 568-0435

Franz Ferdinand

MAINTENANT OUVERT

Nouvelle boutique de décoration

...pour un intérieur soigné!

- céramique
- bois franc
- tapis et moquette
- accessoires de décorations (lampes, chandeliers, etc)
- vinyle coussiné

Vente Installation Évaluation de projet (décoration, agrandissement, construction)

Consultation à domicile

Heures d'ouverture :
Lun. au mer. : 9h00 à 17h00
Jeu. et ven. : 9h00 à 21h00
Samedi : 9h00 à 17h00

34 boul. Mont-Bleu (secteur Hull) Gatineau, Qc. 776-0993



Recherchez ce nouveau symbole !

Dépositaires de billets d'autobus

Secteur AYLNER

DÉPANNEUR JOHN
54, chemin Vanier
684-5515

MARCHÉ GRAVELLE
29, rue Dalhousie
682-5533

Secteurs BUCKINGHAM et MASSON-ANGERS

DÉPANNEUR CITÉ DES JEUNES
300, rue Sauvé
281-2667

DÉPANNEUR LAMARCHE
945, rue Georges
986-5602

CHELSEA

CHELSEA FRESHMART
528, route 105
827-8001

Secteur GATINEAU

CHVO - PAVILLON DE GATINEAU
909, boul. la Vérendrye Ouest
561-8343

COOPSCO FÉLIX- LECLERC
820, boul. de la Gappe
243-3463

COUCHE-TARD
630, boul. Labrosse
643-1218

COUCHE-TARD
245, rue de Cannes
243-3481

DÉPANNEUR 7 JOURS
24, chemin de la Savane Ouest
561-2194

DÉPANNEUR 7 JOURS
191, rue Achbar
643-9555

DÉPANNEUR DU PARC
1385, boul. de La Vérendrye
243-1410

DÉPANNEUR GARNIER
260, rue St-André
669-8575

DÉPANNEUR KARILYN
382, rue Main
663-2870

ÉPICERIE 194 DU PROGRÈS
103, rue de Pointe-Gatineau
561-4448

ÉPICERIE GOUPIL
428, rue Gèneveux
663-8140

ÉPICERIE JOANISSE
148, avenue Gatineau
568-5292

MÉTRO LIMBOUR
2505, rue Saint-Louis
561-3772

QUICKIE
882, boul. Maloney
663-3525

QUICKIE
108, boul. Gréber
561-2222

QUICKIE
2335, rue St-Louis
561-0583

QUICKIE
151, boul. Maloney
663-9647

Secteur HULL

CANEX (LOUIS ST-LAURENT)
555, boul. de la Carrière
778-1494

CHVO - PAVILLON DE HULL
116, boul. Lionel-Émond
595-6000

COOP UQAH PAVILLON BRAULT
101, rue St-Jean-Bosco
773-1673

COUCHE-TARD
725, boul. des Hautes-Plaines
771-0013

COUCHE-TARD
15, rue Eddy
776-3663

COUCHE-TARD
51, boul. Fourmier
776-5132

DÉPANNEUR CHÉNIER & FRÈRES
221, rue Notre-Dame de l'Île
777-8989

DÉPANNEUR DU PARC DE LA MONTAGNE
46, rue Bédard
777-5071

DÉPANNEUR FRANÇOIS
31, rue St-Henri
770-2343

DÉPANNEUR L'ESCALE
487, boul. Alexandre-Taché
771-0924

COOP UQAH PAVILLON TACHÉ
283, boul. Alexandre-Taché
595-2377

DÉPANNEUR 7 JOURS
3, rue Joanisse
771-8228

DÉPANNEUR 7 JOURS
166, rue St-Rédempteur
777-3843

ÉPICERIE HULLTRA
125, rue Dumas
777-3454

L'ARRÊT STOP
165, rue Hôtel-de-Ville
771-3191

LE BALLADEUR
5, rue de Montigny
778-7872

LE DÉPANNEUR 9 NEUF
9, rue Thérien
776-2031

QUICKIE
25, boul. Sacré-Coeur
771-5685

OTTAWA

CANEX
101, Promenade Colonel By
232-0191

CHANDRA'S
240, rue Sparks
234-4490

GREEN DRAGON
179, rue Sparks
233-5455

Depuis le 1^{er} février 2004, les dépositaires de billets d'autobus n'offrent plus le laissez-passer mensuel en carton. La carte à puce est maintenant le seul abonnement mensuel en vigueur.

* Liste à jour au moment de la publication.



L'indispensable carte à puce pour l'autobus

Centres d'émission de la carte à puce personnalisée

Secteur GATINEAU

POINT DE SERVICE PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
1100, boul. Maloney



Heures d'ouverture
Lundi et mardi de 11 h 30 à 17 h 30
Mercredi de 12 h à 18 h
Jeudi et vendredi de 9 h 30 à 21 h
Samedi de 9 h 30 à 17 h
Dimanche de 11 h à 17 h

Secteur AYLNER

POINT DE SERVICE GALERIES AYLNER
181, rue Principale



Heures d'ouverture
Vendredi de 15 h à 21 h
Samedi de 11 h à 17 h

Secteur HULL

VARIÉTÉS DU TERMINUS
238, boul. St-Joseph

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi de 6 h à 20 h
Samedi et dimanche de 8 h à 18 h

SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS
111, rue Jean-Proulx • 770-3242



Heures d'ouverture
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30
Samedi de 10 h 30 à 17 h



SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS

Renseignements : www.sto.ca / 770-3242



Rechargez votre carte ici JTO
Pour connaître la liste des points de rechargement de la carte à puce... recherchez ce symbole ou consultez le www.sto.ca !
Les points de rechargement sont également dépositaires de carnets de billets.

Paul Cargnello, le nouveau prodige de la musique

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

APRÈS UN PREMIER ALBUM SALUÉ PAR LES CRITIQUES, PAUL CARGNELLO EST DÉJÀ DE RETOUR AVEC UN DEUXIÈME OPUS «BETWEEN EVILS» DÉJÀ COUVERT DE LOUANGES PAR L'INDUSTRIE ET QUI FAIT PASSER L'ARTISTE DE 24 ANS DU STATUT DE DÉBUTANT À CELUI DE PROFESSIONNEL DE LA MUSIQUE.

Engagé, sensible, amoureux, passionné et créatif sont des adjectifs qui collent bien à Paul Cargnello. S'exprimant habilement dans les deux langues officielles tant dans la vie de tous les jours que dans ses chansons, l'intéressant artiste se dit plus qu'heureux que l'industrie accueille avec enthousiasme ses nouvelles créations.

Un album différent sur le plan musical avec des tons de blues, de folk et de reggae et qui aborde les deux thèmes de prédilection de l'auteur, soit l'amour et la politique. Des sujets intarissables pour l'ancien chanteur du groupe punk «The Vendettas».

«Je m'inspire beaucoup de ce que je vois aux nouvelles, la politique est pour moi un grand sujet, admet-il. De même que l'amour qu'il porte à sa copine Jessie qui partage sa vie depuis neuf ans. «En fait, tout m'inspire, j'écris constamment et partout. Pour moi, c'est plus facile de m'exprimer en chanson qu'en parlant. D'ailleurs, ce sont les paroles qui me viennent avant la mélodie», affirme



Paul Cargnello sera en spectacle au Barrymores à Ottawa le 6 mars en compagnie de Jorane.

l'auteur-compositeur-interprète.

«Écrire, c'est mon travail, après tout», souligne-t-il. Et Paul Cargnello est de ce type d'artiste que l'on pourrait qualifier de très productif. De fait, une création n'attend pas l'autre, si bien que la promotion de son premier album était à peine terminée qu'il entrait déjà en studio avec le prochain! «Dans un monde idéal, j'aimerais présenter un nouvel album tous les six mois. J'ai suffisamment de matériel pour le faire et j'aime que ma carrière soit en mouvement constamment.»

Alors quand vient le temps de sélectionner les titres qui figureront sur le prochain album,

Paul Cargnello doit piger parmi une banque d'une quarantaine de nouvelles chansons. Des choix pas toujours faciles, concède d'ailleurs l'artiste.

Avec «Between Evil», Paul Cargnello estime s'être découvert sur le plan artistique. «Avec le premier album, j'étais à la recherche de mon style. Avec le deuxième album, je me suis trouvé dans le rythme et la façon de chanter mes compositions. Entre les deux albums, on peut donc voir l'évolution.»

Et sur tous les points, puisque Paul Cargnello est l'unique artisan de «Between Evil» alors qu'il y joue presque tous les instruments, tout en signant également les arrangements et la réalisation de l'album. «En studio, je suis un 'freak', je veux que tout soit parfait. Si après deux essais, la chanson ne donne pas ce que j'attendais et bien, je ne la fais tout simplement pas. J'ai aussi la chance de travailler avec une équipe très ouverte qui me laisse beaucoup de place comme pour le design de la pochette.»

Ce qui rend son produit d'autant plus

personnel. «J'admets qu'un disque fait dans ces conditions devient mon bébé et si les critiques avaient été mauvaises, ça aurait pu être difficile. Mais ce n'est pas le cas. Peut-être que pour le prochain album, je vais davantage travailler avec des musiciens, question d'avoir un avis extérieur.»

Se décrivant lui-même comme un artiste assez engagé, Paul Cargnello se dit tout de même respectueux de l'opinion des autres. «Je suis là pour éduquer les gens, pas pour changer leurs idées.» N'empêche que Paul Cargnello, qui est un gauchiste avoué, n'hésite pas à exprimer clairement ses opinions que ce soit en chanson ou même en participant à des manifestations.

Il n'a pas peur non plus de franchir la ligne mince qui sépare les artistes francophones et anglophones. «J'ai l'esprit ouvert et je veux aussi aider à préserver la langue française, affirme le chanteur. Je trouve ça bien de pouvoir chanter dans les deux langues.»

Si les paroles prennent une place importante dans le travail de l'artiste originaire de Montréal, il veut aussi faire bouger les foules. «Je ne veux pas que les gens écoutent simplement que les chansons pour les paroles. J'aime aussi l'idée que les gens dansent et bougent sur mes pièces pendant un spectacle par exemple.»

Paul Cargnello en première partie de Jorane, le 6 mars à 20h au Barrymores, 323, rue Bank à Ottawa. Billets disponibles en composant le 755-1111 au coût de 24\$.

J'ÉCOUTE MES *passions*

CIMF
RockDétente
94.9 FM
rockdetente.com

Une radio Astral Media

Astral Media

AVIS

(ON DOIT TOUT VENDRE)

Vente liquidation sale

Jusqu'à **Up to 80%** de rabais **Off**

TAXES INCLUSES **TAXES INCLUDED**

2 JOURS
MARS

Sam / Sat	Dim / Sun
06	07

10:00 a.m.-5:00 p.m.

**Place Elgin,
rue Belmont**

Ancien local de Tigre Géant Giant Tiger's previous location

Commandité par : *Charme de la Campagne* Sponsored by : *Country Charm*
684-2850



Chronique Ciné

SYLVAIN DUPRAS
dupras@transcontinental.ca

Hidalgo

(Action, western, pour tous. Déconseillé aux jeunes enfants) Chaque année, depuis des siècles, se déroule l'Océan de Feu, une course de survie de 5 000 km à travers le désert arabe. En 1890, pour la première fois de l'histoire, un cheik riche invite un Américain et son cheval, Hidalgo, à participer à la course. Avec, Adam Alexi-Malle, Viggo Mortensen et Omar Sharif. Durée : 136 minutes.

La passion du Christ

(The Passion of the Christ) Drame historique, violence. Version originale en langues parlées de l'époque du Christ: araméen, latin et hébreu. C'est un récit des douze dernières heures de la vie du Christ. Un film bouleversant qui lève le voile de façon bien différente sur une histoire que l'on connaît bien. Des moments très intenses marquent ce film,

comme la souffrance endurée par Jésus lors de la séance de fouets et la douleur d'une mère qui voit son fils torturé. Avis aux âmes sensibles! En vedette: James Caviezel, Maia Morgenstern et Monica Bellucci.

Danse lascive 2 : les nuits de la Havane

(Dirty Dancing 2 : Havana Nights) Romance, pour tous. Une jeune fille de dix-sept ans s'installe à Cuba en 1959. Elle y tombe amoureuse d'un danseur local, contre l'avis de sa famille. Avec : Mika Boorem, Polly Cusumano et Romola Garai. Durée : 96 minutes.

Broken Lizard's Club Dread

Comédie, horreur. Parodie des slashers produite par la troupe de comédie Broken Lizard's qui a produit Super Troopers. Avec : Julio Bekhor, Jay Chandrasekhar et Greg Gipes. Durée : 103 minutes.

Starsky & Hutch



(Comédie policière, pour tous. Déconseillé aux jeunes enfants). La version cinématographique de la célèbre série télévisée des années 70. Avec, Ben Stiller et Owen Wilson.

Twisted

Suspense. Jessica est un officier de police qui enquête sur une série de meurtres. Son enquête prend une tournure inattendue lorsqu'elle découvre que toutes les victimes sont ses anciens petits amis. En vedette: Ashley Judd, Samuel L. Jackson et Andy Garcia.

Piégés

(Decoys) Horreur, science-fiction. Les extraterrestres rôdent parmi

nous et se dissimulent sous les traits d'étudiantes blondes et sexy à l'université du Canada. Leur appétit pour les beaux hommes et le temps froid est insatiable et elles se délectent d'étudiants pendant des rituels d'accouplement. Avec : Meghan Ory, Kim Poirier et Corey Sevier. Durée : 99 minutes.

Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9 de Gatineau et le StarCité du secteur Hull. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 (Cinéma 9), le 770-7202 (StarCité) ou naviguez sur Info07.com

EN SALLE

StarCité Hull 770-7202

- THE PASSION OF THE CHRIST (sous-titres anglais)
- HIDALGO (G)
- STARSKY & HUTCH (Aucun laissez-passer) (G)
- DIRTY DANCING: HAVANA NIGHTS (G)
- HIDALGO (V.F.) (G) Déconseillé aux jeunes enfants
- LA PASSION DU CHRIST (sous-titres français)
- STARSKY ET HUTCH v.f. (G) Déconseillé aux jeunes enfants
- 50 FIRST DATES (G)
- AGAINST THE ROPES (13+)
- BROKEN LIZARD'S CLUB DREAD (13+) Horreur
- EUROTRIP (13+)
- LES 50 PREMIERS RENDEZ-VOUS (G)
- LES INVASIONS BARBARES (13+)
- MONSTER (16+) Violence
- THE BUTTERFLY EFFECT (13+) V
- THE LORD OF THE RINGS: THE RETURN OF THE KING (G)
- TWISTED (13+)



Potins Showbiz

ANICK CHARETTE
charette@transcontinental.ca

Un autre Show après chaud

Le Show après chaud de l'Outaouais présente une supplémentaire, le 6 mars à 20h au Studio l'Avant-Première (432, boul. Taché, secteur Hull) avec en vedette deux auteurs-compositeurs et interprètes, Roch Bélan et Benoît Sarrazin, le

groupe Schlège ainsi que deux interprètes, Lee Cloutier et Gaétanne Lacette. Ces artistes seront réunis sur la même scène pour démontrer leur sens de la générosité et du partage et c'est à travers un langage universel, celui des arts de la scène, qu'ils pourront se parler et se comprendre. Billets en vente à la porte au coût de 12\$. Info: Jason Dupuis au (514) 527-9437 ou jasondupuis@sympatico.ca.

Châkidor va réveiller le CNA

Le groupe rock & folk Châkidor viendra réveiller la Quatrième salle du Centre national des arts avec un concert unique, le 12 mars dès 20h dans le cadre des Vendredis de la chanson francophone. Les violons celtiques se mêleront aux

accords country et blue grass pour vous faire danser de Taiwan à Paris en passant par tous les recoins du Canada. Composé à la base de la violoniste Valérie Pichon et du guitariste André Varin, Châkidor est un groupe à découvrir! Billets: 755-1111. Pour en savoir plus: www.chakidor.com.

La lofteuse gagnante publie son journal



Ça y est! Le journal de la gagnante de Loft Story, Julie Lemay, publié aux Éditions Les Intouchables, est sur les tablettes. Intitulé «Un automne au loft», ce livre de 142 pages fera découvrir aux fans de Loft Story qui se cache derrière cette Montréalaise de 24 ans.

Elle livre ses impressions sur les 63 jours passés au loft, ce qu'elle pense de la poursuite de ses parents contre le Doc Mailloux, son opinion sur la télé-réalité, sur la controversée Mélanie et sur Nicolas, l'amoureux tant désiré... On y trouve aussi quelques photos de Julie dans le loft et de retour à la maison. Pour ceux et celles qui n'en ont pas encore eu assez, le livre se vend 14,95\$.

Justin Trudeau sur les ondes de Radiomédia

Le fils aîné de l'ancien premier ministre du Canada, Justin Trudeau, fera ses débuts à la radio sur les ondes de Radiomédia (CJRC 1150 en Outaouais). Il fera d'abord des chroniques sur les Jeux olympiques d'Athènes, dès dimanche le 7 mars dans l'émission de Réjean Léveillé, L'Allongé du dimanche. Intitulées «En route vers Athènes», ces chroniques traiteront de la Grèce antique et du sport. À l'été, Justin Trudeau se rendra sur place pour suivre les athlètes. Parlant

de Radiomédia, le journaliste et animateur du Grand Bulletin, Louis Gosselin, a lancé un second roman la semaine dernière. Après le succès de «Toujours plus haut», qu'il a publié en 1998, M. Gosselin présente cette année un deuxième ouvrage intitulé «L'Enfant du lac Miroir», publié aux Éditions Vents d'Ouest, une maison d'édition de l'Outaouais! C'est l'histoire de Jeff, qui a perdu sa mère très jeune et qui vit seul avec son père qui voit en lui un futur athlète. Jeff préfère pourtant de loin la musique, mais son groupe musical comprenant des jeunes de différentes cultures, son père est très contrarié. Tout est donc en place pour un conflit père-fils jusqu'à ce que Jeff découvre qu'il veut prendre sa vie en main. C'est là qu'il découvre les vraies circonstances de la mort de sa mère il y a dix ans.

Janet Jackson piégée par les Justiciers masqués

Décidément, il n'y a vraiment rien à l'épreuve des Justiciers masqués, du réseau Énergie! Après avoir piégé Britney Spears, Jacques Villeneuve et plusieurs autres personnalités connues avec leurs «insolences téléphoniques», les Justiciers masqués ont fait marcher Janet Jackson, qui se tient pourtant à l'écart des médias depuis ses déboires au Super Bowl. Le duo de comiques s'est adjoint un complice pour feindre une conversation téléphonique avec Céline Dion et discuter de sa mésaventure. Après un mois de démarches (!), Marc-Antoine Audette et Sébastien Trudel, en compagnie de leur collègue Kathya Attar, ont réussi à déjouer la superstar. Kathya Attar, se faisant passer pour la diva québécoise, lui a offert son support et s'est informé du moral de son frère, Michael Jackson. C'est quand la fausse Céline a tenté de lui faire croire qu'elle voulait reproduire l'incident du Super Bowl sur scène que la conversation a dérapé... L'enregistrement de quatre minutes devrait pouvoir être entendu sur les ondes d'Énergie à compter de ce vendredi. Semble-t-il qu'on tentera de trouver preneur dans certaines stations de radio des États-Unis. (D'après Showbiz.net)

SPECS AUDIO Projecteurs multimédia

InFocus **ASK Proxima**

NOUVEAU FOURNISSEUR DES PRODUITS INFOCUS ET PROXIMA

Denis Desjardins
Conseiller en communications visuelles

LES PLUS PETITS PROJECTEURS SUR LE MARCHÉ

- C160**
1700 lumens
7.5 lbs
XGA
- DP1200X**
1100 lumens
1.98 lbs
Résolution XGA
- X1**
1100 lumens
5.7 lbs
SVGA
Cinéma maison

79, rue Crémazie
Gatineau J8Y 3P1
(819) 777-3681 denisd@specs-av.com

CINÉMA DES GALERIES AYLMEY

HORAIRE DU 5 AU 11 MARS 2004
400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

*Aucun laissez-passer accepté

*STARSKY & HUTCH (v.o.a.) GDJE Matinée vend. au dim. 1H10 - 3H30 Tous les soirs 7H05 - 9H30

*TWISTED (v.o.a.) 13+ Matinée vend. au dim. 1H00 - 3H20 Tous les soirs 7H15 - 9H25

LE PAPI-LON BLEU (v.f.) G Matinée vend. au dim. 12H50 - 3H10 Tous les soirs 6H55

EUROTRIP (v.o.a.) 13+ Matinée vend. au dim 3H40 Vend. au merc 7H20 - 9H40 Jeudi 9H40

50 FIRST DATES (v.o.a.) G Matinée vend. au dim. 1H15 Tous les soirs 9H00

CINÉ-RÉPERTOIRE À CINQ HEURES DE L'APRÈS-MIDI (v.o.arabe st.fr.) G Jeudi 7H10

Ciné-info : 248-2526

Guylaine Gagné,

anciennement du salon Elle et Lui des Promenades de l'Outaouais, invite tous ses clients et clientes à venir la rencontrer au salon

L'Art du Ciseaux, 799-A, boul. La Gappe, Gatineau, 246-7997

Aznavour : plus que formidable... Inimitable!

ANICK CHARETTE
charettea@transcontinental.ca

DÉCIDÉMENT, CHARLES AZNAVOUR EST TOUT SIMPLEMENT INIMITABLE. C'EST CE QUE VIENT CONFIRMER LE SPECTACLE «FOR ME, FORMIDABLE, UN HOMMAGE À AZNAVOUR», PRÉSENTÉ EN MATINÉE AU THÉÂTRE DU CASINO JUSQU'AU 24 MARS.

Le concept de ce spectacle-hommage est génial, certes. D'autant plus que le monument de la chanson française qu'est Aznavour s'appête à célébrer ses 80 ans, qu'il a récemment lancé un nouvel album, publié son autobiographie et reçu la Légion d'honneur de la France! Le moment était donc drôlement opportun.

Les quatre interprètes sont très talentueux et y mettent visiblement beaucoup d'émotions. Chacun à leur façon, ils rendent un hommage intense à celui qui a été acclamé dans toutes les grandes capitales et qui a été chanté par les plus grands noms.

Si Micheline Scott semble la plus à l'aise sur scène - notamment pour interpréter quelques versions anglaises de chansons qu'Aznavour avait traduites en anglais pour Liza Minnelli - Serge Leduc, lui, semble un peu moins sûr de lui. Il aurait d'ailleurs intérêt à moduler lui-même l'intensité de sa voix sans éloigner constamment le micro de sa bouche, car on en perd malheureusement des bouts.

Avec son passé aux accents pop, Martine Parisien amène une belle et jeune couleur aux chansons d'Aznavour, surtout à «Désormais», tout comme la voix jazzée de Micheline Scott se prête bien à d'autres pièces comme «Le temps», par exemple. Pour sa part, Michel Carpentier



Les textes de Charles Aznavour ont beau être magnifiques, c'est sa voix et son charisme qui touchent le plus.

est lui aussi très solide et particulièrement touchant, surtout lors de son interprétation poignante de «La Mamma».

Côté mise en scène, le directeur artistique Richard Massicotte et son équipe ont eu la brillante idée de faire défiler des photos de l'artiste sur écran géant pour accompagner la narration, entre les chansons, de textes racontant les grandes lignes de sa vie. On y apprend entre autres que Charles Aznavour a été découvert par nulle autre qu'Édith Piaf, qu'il lui a écrit plusieurs chansons mais qu'il n'a jamais eu la chance de chanter avec elle.

Encore plus original: la projection de magnifiques oeuvres d'art reliées de près ou de loin au thème de certaines chansons. Par exemple, on peut admirer des toiles de Monet, Renoir ou autres qui mettent en scène les magnifiques paysages de Venise et de Paris pendant les chansons «Que c'est triste Venise» et «Paris au mois d'août». Que d'ingéniosité!

N'étant pas de la génération qui connaît bien le répertoire d'Aznavour, j'ai reconnu moins de chansons que la plupart des spectateurs, mais j'ai quand même pu apprécier le spectacle dans son ensemble.

Toutefois, malgré tous ces efforts et ce talent, c'est comme s'il manquait quelque chose. Une certaine prestance... La prestance de Charles Aznavour. Ses textes ont beau être magnifiques, c'est sa voix et son charisme qui touchent le plus.

Avec tout le respect pour les interprètes de «For me, Formidable», il semble que les chansons d'Aznavour perdent un peu de valeur lorsqu'elles sont chantées par d'autres... Il faut

toutefois garder en tête que le but d'une telle production n'est pas d'imiter l'artiste, mais bien de rendre hommage à son oeuvre. N'empêche qu'on en sort avec plus que jamais le goût de voir et d'entendre Aznavour, le vrai, le grand.

D'ailleurs, si par hasard, vous êtes de passage en France au printemps, Charles Aznavour sera en spectacle du 16 avril au 22 mai au Palais des Congrès de Paris... En attendant, il y a le quatuor de «For me, Formidable» qui s'en tire quand même très bien!

«For me, Formidable, un hommage à Aznavour», au Théâtre du Casino du 1^{er} au 24 mars à 13h30. BILLETS, 15\$: 1 800 361-4595.

Salon-Conférence

RSVP 561-2220

Vendredi 12 mars
 18h00 - Clinique Santé Voyage VAC SAN
 18h30 - Tunisie
 19h30 - Ouest Américain et Parcs
 20h30 - Texas et Louisiane

Samedi 13 mars
 10h00 - Chine
 11h00 - Grèce
 12h00 - Riviera de Dubrovnik
 13h00 - Turquie
 14h00 - Égypte
 15h00 - Inde
 16h00 - Ouest Canadien

Kiosques et Exposants à Gatineau
(aux Promenades de l'Outaouais)

clubvoyages Gatineau tél. 561-2220
Guertin Hull tél. 777-1651

Lancement de la 8^{ème} édition Classique Banque Nationale

Le comité organisateur, sous la présidence d'honneur de M. Larry Greene, co-propriétaire de La Sporthèque de Hull, est heureux de lancer la 8^{ème} édition « Classique Banque Nationale » qui se tiendra le 27 mai 2004 au Club de golf le « Hautes Plaines ». Depuis son lancement en 1997, le tournoi a remis plus de \$352,600.- à plus de quatre-vingt-un organismes de la région de l'Outaouais.

M. Peter D. Thompson est particulièrement heureux, encore une fois cette année, de permettre à plusieurs organismes de bénéficier des dons provenant des entreprises de la région. Votre générosité contribue à la réussite de ce tournoi et nous vous en remercions à l'avance.



Le comité organisateur 2004 :
Rangée du bas : Lisette Crêtes, directrice Services aux entreprises, Suzanne Dumouchel, agent de comptes, Larry Greene, Président de la 8^{ème} édition et co-propriétaire de La Sporthèque, Nathalie Mercier, directrice principale Services aux entreprises, Maxim Tremblay, directeur ventes et services, secteur Hull.
Rangée du haut : Peter D. Thompson, Vice-président commercial, Mélanie Bouvier, agent de comptes, Chantal Trudel, directrice Services aux entreprises, Pierre Jefferson, directeur Services aux entreprises.
Absente sur la photo : Linda Saumur, directrice administration et marketing

OBJECTIF 2004 : 50,000\$ inc.

L'équipe ZEIT CONCEPT

L'équipe

maintenant une seule adresse

- Coiffure
- Massothérapie
- Électrolyse
- Orthothérapie
- Bronzage Soladerme
- Esthétique

19 professionnelles pour vous servir!
faits bientôt disponibles!

44 St-Jacques, Gatineau (secteur Hull)
771-5152 - 770-9774

Le théâtre au théâtre dans Abel et Bela

ANICK CHARETTE
charettea@transcontinental.ca

SELON LE METTEUR EN SCÈNE JEAN-MARIE PAPAPIETRO, LE PUBLIC QUI ASSISTERA AUX REPRÉSENTATIONS DE LA PIÈCE «ABEL ET BELA», AU CNA DU 10 AU 13 MARS, SERONT CONVIÉS À UNE VÉRITABLE AVENTURE SPIRITUELLE QUI LEUR PERMETTRA DE FAIRE DE BELLES DÉCOUVERTES, SOIT CELLE D'UN AUTEUR PEU CONNU, D'UN TEXTE MÉCONNU ET DE DEUX ACTEURS INCONNUS...

Mettant en vedette Gaétan Nadeau et Denis Gravereaux, cette création du Théâtre de Fortune est la première production québécoise d'une pièce de Robert Pinget, décédé il y a sept ans. Lui qui s'intéresse depuis longtemps à l'œuvre de Pinget, le fondateur du Théâtre de Fortune, Jean-Marie Papapietro a lu tous les romans et les pièces de cet auteur français.

Selon lui, Pinget fait dans le théâtre «qui transpose un texte écrit sans beaucoup de références au visuel en jouant surtout sur les voix». C'est ainsi que l'on sollicite l'imaginaire du spectateur, par les mots. «Le théâtre de Pinget est un théâtre de voix. On peut faire naître beaucoup d'images de cette façon-là, laisse entendre M. Papapietro. Il s'agit de trouver le moyen de les amener à rentrer dans l'univers de l'auteur.»

Écrite en 1971, «Abel et Bela», raconte l'histoire de deux acteurs, Abel et Bela. Seuls sur scène avec une table et deux chaises, par le seul jeu de la parole, ils essaient d'inventer une pièce de théâtre qu'ils aimeraient jouer. En utilisant les recettes les plus populaires, ils tentent d'échafauder un nouveau théâtre.

Ce ne sont pas les idées qui manquent:

ladies d'avant-guerre, présidente en exil avec son amant et son pékinois, orpheline bossue... Tous les clichés sur le théâtre sont là. Abel invente et propose. Bela, lui, objecte ou dispose. Évidemment, ça rate constamment et c'est là, semble-t-il, que triomphe la pièce. Ils finissent par devenir le sujet principal de leur propre comédie.

«C'est assez subtil comme concept, prévient le metteur en scène. Mais la force de cette pièce, c'est justement d'être construite sur à peu près rien. De s'échafauder à partir de deux mots et de s'écrouler à mesure qu'elle se fabrique.»

Quant à l'humour de la pièce, M. Papapietro

estime qu'il réside dans le contraste entre les deux personnages, qui sont à la fois complémentaires et antagonistes. Un est plutôt viril, actif, conquérant et se lance avec beaucoup d'enthousiasme, alors

que l'autre est passif, retenu, timoré et freine toujours l'autre. C'est donc un contraste en permanence.

C'est amusant de voir quelqu'un qui se dépense pour faire exister quelque chose pendant que son complice multiplie les objections!»

Malgré le côté ludique de la pièce, celle-ci aborde tout de même des thèmes assez graves, comme l'enfance malheureuse, la mort et le questionnement sur le sens de l'existence. «Ce n'est pas alourdi, assure-t-il, mais ça fait réfléchir.»

M. Papapietro va même jusqu'à affirmer que les spectateurs auront droit à un punch final assez étonnant. «En fait, c'est un punch qui nous laisse un gros point d'interrogation... C'est aussi le seul élément visuel de la pièce... une espèce d'apparition!»

«Abel et Bela», du 10 au 13 mars à 20h au Studio du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa. Billets, 37\$ (19,50\$ étudiants): 755-1111.



Gaétan Nadeau et Denis Gravereaux se partagent la scène dans «Abel et Bela», une pièce de Robert Pinget mise en scène par Jean-Marie Papapietro (en médaillon), du Théâtre de Fortune.



INSTALLATION GRATUITE. UNE VALEUR DE 99,95 \$.

Plus rien ne vous empêche d'accéder au meilleur divertissement télévisuel à domicile.

Profitez vite de cette offre d'une durée limitée*.

www.videotron.com

1 877 380-2511



Vidéotron

QUEBECOR MEDIA

Le pouvoir infini du câble

* Cette offre, d'une durée limitée, s'adresse aux nouveaux clients résidentiels de Vidéotron qui s'abonnent au forfait Télémax du câble classique et est conditionnelle à un engagement de 12 mois. Les services, conditions et tarifs peuvent varier selon les régions et sont modifiables sans préavis. Là où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent.

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Canada

Subvention canadienne pour l'épargne-études

Notre avenir commence aujourd'hui

Le gouvernement du Canada vous aide à économiser pour les études postsecondaires d'un enfant.

Avec la Subvention canadienne pour l'épargne-études, jusqu'à 400 \$ par année s'ajoutent à vos épargnes.

Venez nous rencontrer lors de notre journée d'information et mettez votre enfant sur la voie d'un brillant avenir.

www.drhc-hrdc.gc.ca/scee

Journée d'information

Date : le jeudi 11 mars 2004

Lieu : Centre de ressources humaines du Canada de Gatineau
85, rue Bellehumeur
bureau 150, Gatineau

Heures d'ouverture : 8 h 15 à 16 h



Les Saveurs du Monde au coin de la rue



L'Italie

Café Baci

«La cuisine italienne à son meilleur»



Pâtes, poissons, poulet, veau et beaucoup plus!

77 du Portage Vieux Hull, coin Leduc 771-2224
297 Dalhousie Marché By, Ottawa 241-2224

L'Europe

faubourg du vieux hull



Café, Torréfaction & Resto. Fleurs. Bouquets. Cigares. Accessoires. Location d'humidor. Presse. Magazines & Epicerie fine 771.6668 Le Loft Coiffure-Spa 770.4309

75 du Portage, coin Leduc
Lundi au Mercredi. 7h30-18h Jeudi et Vendredi. 7h30-21h
Ouvert le Samedi. 9h-17h
Stationnement public à l'arrière

À la découverte des saveurs de la Nouvelle-Orléans

Après avoir exploré les saveurs de la cuisine italienne, le propriétaire des deux Café Baci de Gatineau et d'Ottawa, Tony Morello propose maintenant aux voyageurs gastronomiques les saveurs de la cuisine de la Nouvelle-Orléans avec son nouveau restaurant le French Quarter. Une cuisine originale, présentée dans un décor à la fois stylisé et tout-aller, tout en faisant référence au populaire quartier français de la Nouvelle-Orléans.

Lui-même amateur de cette cuisine, Tony Morello a voulu initier la population à cette saveur méconnue et surtout beaucoup moins épicée que l'on serait porté à le croire. De fait, la cuisine de la Nouvelle-Orléans est un heureux mélange entre les saveurs de la cuisine française, acadienne et même italienne. Ce qui la distingue, c'est le choix des épices qui sont peu utilisées dans ces autres cuisines.

Ainsi, poulet, pâtes, viande, Poboy (le nom d'un sandwich, genre foccacia à la Nouvelle-Orléans) et beaucoup de fruits de mer se côtoient sur le menu, qui se compose d'une vaste sélection d'entrées. Pour les plus curieux, on retrouve aussi le Carpaccio de thon, de même que l'alligator. Bien que quelques plats soient enrobés d'une friture légère, la majorité des mets sont plutôt cuits à des températures extrêmes.

Tony Morello a créé l'image du French Quarter qui comprend près de 200 places au premier étage et une salle de 120 places au sous-sol. «Je ne voulais surtout pas d'un restaurant du type 'cage à homards' et ambiance 'party' à tous les jours. Je voyais quelque chose de plus stylisé et plus chic. Mais aussi très accessible pour tout le monde.»

Voici quelques suggestions du menu.

Simplement à découvrir.

Menu lunch express de 11 h 30 à 14 h 30.

Soupe et salade 10 \$ jusqu'au steak et frites à 16 \$.
Simplement délicieux et abordable.

Les entrées à fondre de plaisir.

Les crevettes panées à la noix de coco et servie avec une délicieuse moutarde miel et pêche à 12 \$.

Les pétoncles enveloppés de bacon fumé et servis avec une glace d'érable et balsamique à 13 \$.

Les plats principaux :

artifices de saveurs en bouche.

Le penne jambalaya : poulet, crevettes et saucisses dans une sauce créole à 17 \$.

Le saumon noirci et servi sur un lit de tomates, d'artichauts, de champignons, d'ail et de vin blanc à 19 \$.

Nous vous invitons à vivre l'expérience et laisser «Le French Quarter» être votre «headquarter»!

La Nouvelle-Orléans

Le French Quarter

Profitez de notre grande ouverture ce mardi 9 mars, 5 à 7 prolongé et masqué avec l'orchestre Mumbo Jumbo Voodoo Combo.

Laissez «Le French Quarter» être votre «headquarter» lors de nos 4 à 7 du lundi au vendredi et profitez de nos spéciaux.



C'est toujours un plaisir d'être accueilli par Louise Périard, gérante et que dire de l'excellente cuisine du chef Jean-Pierre Nicolas.

80 du Portage, coin Leduc
Pour réservations : 777-1125

La France

1908 Biistro



Cuisine de bistro français

70, du Portage, coin Leduc
Vieux Hull
Réservation : 819.770.1908

Retour aux sources pour Kate et Anna McGarrigle

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

IL Y A DES LUSTRES QUE LE DUO FOLK KATE ET ANNA MCGARRIGLE NE S'EST PAS PRODUIT DANS LA RÉGION. QUI PLUS EST, POUR PRÉSENTER LEURS DERNIÈRES CRÉATIONS DANS LA LANGUE DE MOLIÈRE, SOIT LE 8 MARS PROCHAIN AU THÉÂTRE CENTERPOINTE À NEPEAN.

C'est en préparant un numéro dans le cadre des Francofolies que les deux sœurs ont eu l'idée de présenter leur prochain disque en français. «On a commencé par préparer quatre chansons, avec l'aide de notre parolier qui n'écrit que pour nous, Philippe Tatarcheff. Sans s'en rendre compte, on a travaillé à six nouvelles chansons. Et c'est là qu'on a constaté que finalement notre prochain disque serait en français.»

Ainsi naissait «La vache qui pleure», album

auquel les sœurs McGarrigle et leur maison de disque La Tribu ont décidé de combiner la réédition de leur premier album en français, «Entre Lajeunesse et la sagesse». Fortes de ces nouvelles compositions, le duo entreprend donc le chemin des différentes salles de spectacles au pays tout en ayant des visées afin d'effectuer une percée du côté de la France.

«Lorsque nous avons fait notre premier album en français, la compagnie de disques Kébec disques n'avait pas les contacts qu'ont les disques La Tribu. Alors maintenant, nous avons beaucoup d'espoirs de réaliser notre rêve de se faire connaître en Europe», mentionne Kate.

Et partout où elles passent, que ce soit au Québec comme en Ontario ou aux États-Unis, leurs chansons en français remportent toujours la cote. «Nous laissons toujours un tiers de spectacle pour nos chansons en français et ça plaît beaucoup au public même anglophone. Aux États-Unis, ils aiment ça même s'ils ne



Tout en présentant les pièces de leur nouvel album en français, les sœurs Kate et Anna McGarrigle promettent également un spectacle réunissant les plus belles pièces de leur répertoire.

comprennent pas un mot. C'est la sonorité qu'ils aiment», révèle l'artiste.

Étrangement, c'est en studio que le duo se sent le plus à son aise. «Le studio, c'est la création et c'est ce qu'on aime toutes les deux,

avoue Kate McGarrigle. Là, on peut y essayer des trucs, partir à la découverte de nouveaux sons, sans que personne puisse entendre, surtout quand ce n'est pas bon», ajoute Kate en riant.

Créant avec beaucoup d'instinct, Kate McGarrigle confirme que le fait de travailler avec sa sœur amène à la fois de la facilité et des difficultés. «La dynamique reste la même, nous sommes des sœurs avant tout. Mais en même temps, ça ajoute une facilité parce que comme on a eu le même cercle d'amis et les mêmes influences musicales, on n'a pas besoin de tout s'expliquer pour se comprendre.»

N'empêche que c'est uniquement en se produisant sur les scènes que les sœurs McGarrigle peuvent toucher de près à leur fidèle public. Et les témoignages qu'elles reçoivent après un spectacle sont parfois assez touchants. «J'admets que cela me fait même peur et que ça entraîne une certaine responsabilité, affirme Kate.

Il y a des gens qui vibrent tellement au son de nos pièces que j'espère qu'elles leur apportent du bonheur et pas autre chose...»

Kate et Anna McGarrigle au théâtre Centerpointe à Nepean, le 8 mars à 20h.

Le chant des sirènes s'élève sur 8 femmes/Huit mars

Comme à chaque année depuis maintenant neuf ans, le spectacle 8 femmes/Huit mars est de retour à l'occasion de la Journée internationale de la femme. Du 6 au 8 mars à 20h, La Basoche du Centre culturel du Vieux-Aylmer accueillera ces huit femmes artistes du théâtre, de la chanson, de la danse, de la poésie, de l'humour, des émotions, de la réflexion et de la réjouissance... C'est un spectacle intitulé «Le chant des sirènes» que Claire Duguay et Louise Poirier (notre photo), les deux pionnières du concept, proposent cette année. Elles seront entourées d'Annie Dufresne (harpe celtique et sirène soprano), de Sophie Ricard (sirène en mouvement), de Sasha Dominique (sirène dramatique), de Francine Martel (sirène choc), de Carina Mach (sirène basse) et d'une sirène surprise! On annonce un spectacle où les femmes ne sont ni oiseaux ni poissons, mais vigiles sur une mer démontée et continuum sur une terre qui perd la boule... Ça promet! Billets (20\$ adultes et 15\$ étudiants) au 685-5033.



Jean-Marie et Jean Lapointe, porte-parole du Salon des Générations.

BABY-BOOMERS • AÎNÉS • FAMILLE • SANTÉ • ALIMENTATION • FINANCES • LOISIRS • VOYAGES

«L'Odyssee
retraite»

Depuis 20 ans

«salon
maternité
paternité
des enfants»

Depuis 10 ans

« Si on y allait
ensemble »

présentent

**Le SALON des
GÉNÉRATIONS**

www.50plusboom.com

• Admission gratuite

• Plus de 25 spectacles

• Plus de 50 conférences

• Plus de 200 exposants en tout

• L'Équipe de Y'a plein d'soleil sur les lieux

• Voyages à gagner Maroc, Cuba, Chine

Gatineau-Ottawa

du 12 au 14 mars 2004

Palais des Congrès

L'autobus
vous y amène!
STO Et c'est gratuit!
1201^{ER} TRANSPORT
2^E ET 3^E FLORENT
www.sto.ca

Une invitation de

• À Québec et Gatineau seulement.

Conférences exclusives sur la Chine tous les jours



LE
BEL
AGE

MAROC

royal air maroc

SOMMEIL Douvance

Carlson
Wagonlit

Lapointe

Canada Québec

Cuba sí

couleur fm

LE CONSEIL DES ARTS D'AYLMER

Exposition Pré-Printemps 2004

le vendredi 12 mars, de 19 h à 21 h 30

le samedi 13 mars, de 11 h à 17 h

et le dimanche 14 mars, de 10 h à 17 h

Centre Aydelu,

94, rue Albert, secteur Aylmer

Information : 684-7572

Stationnement gratuit et entrée libre.

Martin Léon, secrétaire de la société

En spectacle avec Yann Perreau à la salle Jean-Després

MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

POUR MARTIN LÉON, ÊTRE ARTISTE SOUS-ENTEND UNE CERTAINE RESPONSABILITÉ SOCIALE, «LE DEVOIR D'ABORD DE DIVERTIR LES GENS, PUIS AUSSI DE LEUR OFFRIR DES RÉFLEXIONS». C'EST POURQUOI, CELUI QUI SE DIT LE 'SECRÉTAIRE DE LA SOCIÉTÉ' NOUS OFFRE SUR SON DISQUE «KIKI BBQ» ET EN SPECTACLE D'AVANTAGE SA VISION DU MONDE EN ENTRAÎNANT SON PUBLIC DANS UN VOYAGE MUSICAL HAUTEMENT DIFFÉRENT!

En acceptant de se joindre à l'invitation lancée par Martin Léon, qui sera sur la scène de la salle Jean-Després le 12 mars prochain, le public aura droit à du '2 pour 1'. De fait Martin Léon n'est pas seul, puisque le spectacle qu'il viendra présenter dans l'Outaouais pour la première fois propose un concept dans lequel l'auteur-compositeur-interprète Yann Perreau fait aussi partie.

Les deux artistes se partagent donc la scène en compagnie de leurs musiciens respectifs dont le chiffre s'élève à 13 à certains moments. Jouant seul, en duo, interprétant les chansons de l'autre et recréant de nouveaux univers, Yann et Martin s'y amusent fermement, semble-t-il.

«Nous avons l'un comme l'autre beaucoup de respect pour ce que nous faisons, souligne Martin Léon. Et nous poursuivons le même but, soit d'offrir un voyage aux spectateurs et un spectacle en français comme ça fait longtemps

qu'ils n'ont pas vu. Notre présence sur scène se veut avant tout une rencontre entre deux artistes et un public.»

Même si Martin et Yann semblent issus d'univers musicaux totalement différents, ils ont néanmoins en commun le besoin d'authenticité dans leur processus de création. «Tous les deux, nous tenons à faire des chansons selon notre goût et notre imagination. Ce qui fait que le spectacle devient un gros show avec beaucoup d'authenticité», croit le chanteur.

Outre la musique, ce spectacle né de l'amalgame de deux univers artistiques offre aussi une portion cinématographique qui n'est pas sans lui donner des airs à la Pink Floyd. «Les projections que l'on diffuse au cours du spectacle viennent de ma prestation qui accompagne «Kiki BBQ». Pour moi, les films sont des prolongations des paroles de mes chansons. C'est simplement une autre façon de m'exprimer», estime l'auteur-compositeur-interprète.

Peut-être à cause des excellentes critiques pour le spectacle, peut-être parce que c'est un album qui se laisse découvrir ou parce que les gens peuvent maintenant le comparer à ce qui s'est fait au cours de la dernière, l'album «Kiki BBQ» qui a été lancé il y a un peu plus d'un an, commence tout juste à avoir l'attention du public et des médias. À la grande joie de son créateur qui est toujours aussi fier de son premier bébé dans lequel il a porté tous les chapeaux.

«L'album vient de franchir, on dirait, une troisième étape, le mot s'est passé et le 'buzz' est maintenant là. Je suis drôlement content parce que j'ai mis beaucoup de temps à faire cet album, trois ans en fait, pour que ce soit non



Martin Léon partagera la scène avec Yann Perreau le 12 mars dans un spectacle-concept qui réunit les deux univers des créateurs.

pas un album à la mode, mais plutôt un album qui ne se démode pas», affirme l'auteur qui présentera le spectacle de Kiki BBQ en Europe et en Asie à l'été 2005.

Perfectionniste, Martin Léon admet l'être un peu, mais le résultat est là, avec un album qui se compare à rien de ce qu'on retrouve sur le marché. À l'écriture de chaque pièce, Martin Léon a donc pris le temps de s'asseoir et de réfléchir.

«Ça fait partie de mon métier que de prendre le temps de penser. Il y a tellement de gens qui n'ont pas le temps de le faire entre le travail, les enfants et toutes les responsabilités.

Moi, c'est à ces gens-là que je m'adresse, je veux leur offrir d'abord du divertissement puis ensuite partager avec eux mes réflexions, mes visions de la vie.»

Contrairement à bien des artistes, Martin Léon est conscient de la responsabilité sociale qu'incombe à son titre d'artiste. «Moi, je travaille avec des subventions, des subventions qui sont payées par les contribuables. Je dois donc leur redonner quelque chose en retour. Ça ne doit pas être une vision égocentrique de ce que je vis, mais bien ma vision du monde qui m'entoure et ce que j'en pense. Ça manque dans notre société des artistes, des vrais qui pensent comme ça. J'ai l'impression de tenir un propos archaïque puisque Félix Leclerc parlait comme ça, mais dans le fond je crois que je suis avant-gardiste.»

Tenant donc de se faire l'écho d'un peuple, Martin Léon admet qu'il est plutôt difficile d'évoluer dans un environnement artistique où on a tendance à miser plutôt sur l'apparence et le besoin de se faire voir, plutôt que sur ce que chaque artiste a à offrir en musique et en texte.

«Autrefois, on voyait des artistes comme Félix Leclerc rencontrer René Lévesque pour discuter des besoins du peuple. Mais aujourd'hui, pensez-vous que Jean Charest irait consulter Wilfred pour savoir comment ça va dans la rue? D'ailleurs, pourquoi ne ferions-nous pas un Star Académie avec des politiciens qu'on pourrait éliminer d'un simple coup de téléphone», propose philosophiquement Martin Léon.

Martin Léon et Yann Perreau à la salle Jean-Després, 25, rue Laurier, secteur Hull, le vendredi 12 mars à 20h. Billets (25\$ adultes et 20\$ étudiants): 595-7455.



Bien dans ses pieds

Douleurs aux pieds, chevilles, genoux ?

La solution est peut-être plus simple que vous pensez.

Faites évaluer vos pieds!

- Examen gratuit sans engagement (valeur 30 \$)
- Encadrement en médecine sportive
- Résultats garantis
- Reconnu par toutes les assurances



Luc Benoit, M. Sc. (Ph.D.)

Pour rendez-vous : HULL 246-6688 GATINEAU 568-5600

ORTHO SPORT

INC. (1997)

Laboratoire Orthopédique

Conventionné F.A.M.Q.
Permis M.S.S.S. : 2103-6678

OÙ VOTRE SANTÉ PASSE AVANT TOUT

Membre de l'Association des propriétaires de laboratoire du Québec

HULL : Physiothérapie Montclair, 15 Montclair, 2e étage
GATINEAU : CRD Physiothérapie, 1100, boul. Maloney Ouest



Expo sciences Bell 2004

Finale régionale de l'Outaouais

12, 13 et 14 mars, École secondaire Hormisdas-Gamelin
580, rue MacLaren Est,
Gatineau (secteur Buckingham)

Vendredi 12 mars, 9 h à 15 h 15 et 18 h 30 à 21 h
Samedi 13 mars, 12 h 30 à 17 h
Dimanche 14 mars, 9 h 45 à 13 h 30






www.exposciencesbell.qc.ca

IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU •

IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU •



MICHEL NOREAU
agent immobilier affilié
613-248-2511
819-682-7432
350, ch. de la Montagne
suite 200A / Hull / Qc
RE/MAX
RE/MAX (1990) VISION INC.
courtier immobilier agréé
www.noreau.ca



Aylmer - Extraordinaire bungalow, construction de qualité supérieure, pierre 4 côtés, beaucoup de stationnement, garage double attaché, chauffe, piscine creusée, cour clôturée, mur de pierre. Idéal pour propriétaire occupant avec logis parental. www.noreau.ca

GATINEAU - Concept ouvert, très bien rénové et décoré avec grand goût. Secteur populaire, 2 stationnements inclus. Système d'alarme, espace de rangement. Possession peut être rapide. A voir absolument! Si un nouveau certificat de localisation est nécessaire, il sera aux frais de l'acheteur. www.noreau.ca

Hull - Luxueux condo au dernier étage. Concept ouvert, rénovation supérieure, 2 foyers, boiserie, moulures et armoires en chêne. Décor prestigieux et chaleureux, s.bain comm en marbre, grand balcon avec une très belle vue sur le parc. Act. : voisin à l'arrière. A voir absolument! Possession immédiate.

Route 148, Pontiac - Beau 2 étages, chambre des maîtres, excellente décoration, beaucoup d'armoires, cuisine bien pensée, vue sur la rivière, beau terrain avec arbres matures. La vie à la campagne, environ 5 min. d'Aylmer. Beaucoup d'extra.

IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU • IL A ENCORE VENDU •

Sur le site **MEB**
MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca



Musica Divina en concert
Musica Divina sous la direction de Christopher Jackson (de Montréal), spécialiste en musique ancienne, présentera un concert de la musique d'un des grands maîtres de la Renaissance, Philippe de Monte, un des plus renommés et prolifiques des compositeurs du 16^e siècle. Il y aura de la belle musique peu entendue de nos jours; des motets et des chansons et madrigaux spirituels. Le concert aura lieu le samedi, 6 mars à 15h, à l'église Saint François de Sales, à l'angle des rues Gréber et Jacques-Cartier, à Gatineau. Les billets sont à 20\$ pour adultes et 15\$ pour l'âge d'or et étudiants. Renseignements: 561-4507.



(41, rue Laval). Natif du Bas-du-Fleuve, Mathieu Lippé habite l'Estrie depuis près de dix ans où, pour rendre la parole vivante, ce conteur fusionne musique, gestuelle, conte et poésie. Mathieu Lippé est «un conteur qui aime coller son oreille à l'écorce des

arbres». Compositeur-auteur-interprète, il joue avec les mots comme avec les accords de sa guitare ou de son banjo. Son imagination est «un jardin où poussent des citrouilles contemplatives, des saules rieurs, des fruits aux pépins d'espérance». Ses chansons en témoignent, tout comme ses contes qui respirent la sagesse et l'humour. Il puise à toutes les sources : l'imaginaire comme le folklore québécois ou mondial. Info: 770-8082.

49^e exposition annuelle du Conseil des arts d'Aylmer

Le Conseil des arts d'Aylmer présentera sa 49^e exposition les 12, 13 et 14 mars prochain au Centre Aydelu (94, rue Albert, secteur Aylmer). Plus d'une vingtaine d'artistes de la région exposeront leurs oeuvres d'art les plus récentes et ce, tous médiums confondus. Les visiteurs auront également la chance de gagner trois certificats-cadeaux d'une valeur de 100\$ chacun, applicables à l'achat d'une oeuvre exposée. Dans le cadre de son programme de parrainage, plusieurs jeunes artistes de l'École secondaire Grande-Rivière prendront part à l'événement. L'entrée est libre et l'exposition sera ouverte le 12 mars de 19h à 21h30, le 13 mars de 11h à 17h et le 14 mars de 10h à 17h. Info: Diane Groulx au 684-7572 ou Lise Massicotte au 682-1782.

L.A.M.I.S. à l'Union fait la force



Du 8 au 12 mars, trois membres de la ligue Impro-Spectacle L.A.M.I.S. ont participé à l'émission L'Union fait la Force à l'antenne de la télévision de Radio-Canada. L'équipe, composée de Benoît Quevillon, Marie-Hélène Dubé et Chantal Mongeon, a été jumelée à l'humoriste Daniel Lemire pour toute la semaine d'émissions. Il semble que les joueurs de l'Outaouais et leurs supporters ont su offrir une performance qui leur a rapporté gros. C'est donc à voir!

Spectacles complets et spectacles remis à la Maison de la culture

Veillez prendre note que les spectacles d'Annie Brocoli (le samedi 13 mars à 14 h et 18 h 30) et de François Lévillée (le vendredi 19 mars à 20 h) seront présentés à guichets fermés. Par ailleurs, la lecture publique de textes prévue le jeudi 11 mars est reportée à une date encore indéterminée. Info : 243-2525.

Mathieu Lippé aux Contes du mardi

Le 9 mars prochain à 19h30, les Contes du mardi accueilleront le conteur Mathieu Lippé lors de sa soirée qui aura lieu au café Le Troquet

The Pink Floyd Experience en supplémentaire

Après un succès retentissant lors de leur récent passage au Théâtre du Casino du Lac-Leamy qui a fait salle comble, «The Pink Floyd Experience» est de retour pour deux représentations présentées les 16 et 17 mars prochain à 20 h toujours au Théâtre du Casino. Billets en vente dès maintenant au coût de 40 \$ (taxes comprises) à la Billetterie du Casino, ouverte tous les jours de 11 h à 21 h, avec stationnement gratuit, et à tous les points de vente du Réseau Admission (frais de service en sus) 1 800-361-4595 ou www.admission.com

L'auteure Francine Allard à la bibliothèque Lucien-Lalonde

Francine Allard, auteure bien connue dans la région, sera de passage à la bibliothèque Lucien-Lalonde (225, rue Berri, secteur Hull), le mercredi 17 mars à 19h. Elle présentera ses oeuvres pour adultes et parlera également de ses livres jeunesse. Excellente conteuse, elle lira aussi quelques extraits de ses romans. Entrée : 3\$

Le spectacle de Lhasa reporté

Lhasa de Sela sera en spectacle le jeudi 29 avril à 20 h à la salle Odyssee. Cette représentation remplace celle annulée vendredi dernier en raison d'une extinction de voix dont était affligée la chanteuse. Les détenteurs de billets désirant assister au spectacle du 29 avril n'ont qu'à présenter les billets qu'ils détenaient pour celui du 27 février puisque ceux-ci seront honorés. Les gens ne pouvant être présents seront remboursés; pour ce faire, il suffit de communiquer avec la billetterie de la salle Odyssee (243-2525) au plus tard le vendredi 2 avril.

Lauréats du Prix Jeunesse Québec 2004

La maison d'édition Vents d'Ouest de Gatineau a dévoilé les lauréats du Prix Jeunesse Québec 2004 dont le thème était le mensonge. Ainsi Véronique Thivierge (Outaouais), Gabriel Querry (Outaouais), Simon Boissé-Pelletier (Montréal), Fannie Jaros (Montréal), Caroline Rondeau-Gauthier (Abitibi), Frédérique Schmidt (Abitibi), Joséane Toulouse-Labrecque (Abitibi) et Marjolaine Balthazar (Laval) verront leurs oeuvres publiées dans un recueil qui devrait être disponible d'ici le mois de septembre. Les lauréats seront présentés au public lors du Salon du livre de l'Outaouais, le dimanche 28 mars à 10h45.

Du travail bien fait c'est une façon de gagner sa vie pour longtemps!

COUVREUR ROLLAND BOUDREAU & FILS LTÉE

Rabais de 125\$ sur tout contrat signé avant le 1er avril 2004, sur présentation de cette annonce. Toiture seulement

Vous voulez une GARANTIE valable, faites affaires avec une entreprise de 3^{ème} génération



• Résidentiel • Commercial • Industriel
Expert en : • Bardeaux d'asphalte • Toit plat • Toit métallique

Couvreur certifié **SOPREMA**

777-0654

Licence RBQ : 2229-8947-80 Courriel : info@couvreursboudreault.ca

Accès à plus de 300 agents immobiliers pour vendre votre propriété*

Simplifiez la vente ou l'achat de votre maison
(819) 920-0331 www.reseaucourchesne.com

RéseauCourchesne.com
Le service immobilier repensé




<p>349 900 \$</p>  <p>52 de BEAUCHASTEL, GATINEAU: Construction de qualité supérieure, 3-1 cc, cuisine de rêve avec armoires thermo-plastique, s/bain luxueux, hauts plafonds intégrés, combi/boite à l'huile et encore plus. Visitez l'intérieur à www.reseaucourchesne.com SIA : 032171</p>	<p>184 900 \$</p>  <p>31 DESFORGES, GATINEAU: Superbe bung. de 2+2 cc, foyer au gaz dans s./fam. air clim. central. Terrain clôturé et boisé, grand patio 18x17. Concept ouvert s/bain luxueux. Décoration prof. Impeccable! Visitez l'intérieur à www.reseaucourchesne.com SIA : 031493</p>	<p>198 900 \$</p>  <p>16 DOUCET, HULL, FAUT VOIR! Splendide bung. de 4 cc. Renovations majeures depuis quelques années. Salle de bains du rd. Armoire en chêne avec nouveau comptoir. S/sal rénové et encore plus... Visitez l'intérieur à www.reseaucourchesne.com SIA : 031825</p>	<p>199 900 \$</p>  <p>1122 FAUBERT, GATINEAU: De la place à revendre! 1800 pi2 de 5 cc, foyer au bois au salon, magnifique cour bordée de haies, parqueterie dans les 3 cc à l'étage, s./lav. au rd. Possession fin juin 2004. www.reseaucourchesne.com SIA : 031824</p>
<p>173 900 \$</p>  <p>484 IRÈNE, GATINEAU: Bung. 1248 p.c., 3-1 cc, Terrain 20.000 p.c. Fenêtres changeuses/2003, toiture/2001, grande cuisine, beaucoup d'armoires, s/bain avec s./toubillon et douche double et encore plus. Visitez l'intérieur à www.reseaucourchesne.com SIA : 030998</p>	<p>163 500 \$</p>  <p>24 de L'ÉCLAIRCIÈRE, GATINEAU: Très beau bung. avec superbe salle de bains avec douche séparée, bois franc au salon, magnifiques armoires de cuisine couleur cerise, terrain clôturé avec verrière. Impeccable! Visitez l'intérieur à www.reseaucourchesne.com SIA : 030700</p>	<p>169 900 \$</p>  <p>84 DE LA MALBAIE, GATINEAU: Très beau palliers multiples de 4cc, 2 s/bains, décoration professionnelle, cour clôturée, grand patio dominant sur piscine, d'une propreté exceptionnelle. Visitez l'intérieur à www.reseaucourchesne.com SIA : 030935</p>	<p>117 900 \$</p>  <p>499 NOBERT GATINEAU: Condo au 2^{ème} étage, foyer au bois au salon, concept ouvert et bien éclairé, situé près de tous les services. La possession peut être rapide. Visitez l'intérieur à www.reseaucourchesne.com SIA : 032240</p>

#1 EN OUTAOUAIS POUR 2002

RE/MAX VISION (1990) INC. Courtier immobilier agréé. Franchise indépendante et autonome. *Service SIA/MLS

 Réjean Courchesne Agent	 Claire Courchesne Agent	 Stéphane Courchesne Agent	 Jean-Lud André Agent	 Lorraine Pelletier Agent	 Denise Charron Adjointe
---	---	---	--	--	---

ACTIVITÉS CONTINUES

Toutes ailes déployées

Musée de l'aviation du Canada, 11, Promenades de l'aviation à Ottawa, 993-2010 • (jusqu'au 7 mars), gratuit avec l'entrée au Musée

Rallye postal

Musée canadien de la poste, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • (6 et 7 mars) 10h à 16h, gratuit avec l'entrée au Musée

For me, Formidable

Musée de la culture de Gatineau, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • (6 et 7 mars) 20h, 20\$ (adultes) et 15\$ (étudiants)

Elvis Story

Théâtre du Casino du Lac-Leamy, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (jusqu'au 14 mars) 13h et 20h, 50\$

8 Femmes/Huit mars

La Basoche, 120, rue Principale, secteur Aylmer, 685-5033 • (6 au 8 mars) 20h, 20\$ (adultes) et 15\$ (étudiants)

Le voyage magique de Mickey et Minnie avec Disney on Ice

Centre corel à Ottawa, 877-788-3267 • (10 au 14 mars) 19h30 aussi midi et 15h30 (13 mars), 12h30 et 16h représentation en français (14 mars), 40\$, 26\$, 19\$ et 13\$

La Boutique au coin de la rue

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • (6 et 7 mars) 20h, 30\$ (adultes) et 25\$ (aînés et étudiants)

Abel et Bela

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (10 au 13 mars) 20h,

«La nuit du 16 janvier»

Centre de services de la ville de Gatineau, 515, rue Charles, secteur Buckingham, 281-2795 • (11 au 27 mars, du jeudi au samedi) 20h, 14\$

SAMEDI, 6 MARS

Prélude au théâtre

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • 18h30, gratuit

Patrick Groulx

Nouvelle Scène, 333, avenue King Edward à Ottawa, 241-2727 • 20h

«Les Maîtres de la Renaissance» avec

Musica Divina

Église Saint-François de Sales, angle Gréber et Jacques-Cartier à Gatineau, 561-4507 • 15h, 20\$ et 15\$

Sol

Auditorium du Collège de l'Outaouais, 333, Boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 684-8460 • 20h30, 32\$

Expositions

«Le cycle végétal et autres coquilleries» de Geneviève Lebel

Espace Pierre-Debain, 120, rue Principale, secteur Aylmer, du 10 mars au 18 avril

«Entre mer et ciel» de Lydie Paollilo

Galerie d'art de l'Alliance Française, 352, rue MacLaren à Ottawa, jusqu'au 6 mars

«Portraits de gens passionnés»

de Linda B. Baril

Foyer du Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, du 7 mars au 23 avril

49e exposition annuelle du Conseil des arts d'Aylmer

Centre Aydelu, 94, rue Albert, secteur Aylmer, 12 mars (19h à 21h30), 13 mars (11h à 17h) et 14 mars (10h à 17h)

The Foundry (La Fonderie)

de Jarmila Kavena

Art-Image, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, du 12 mars au 18 avril

«À la recherche d'une destination» de Margit Hideg

Casino du Lac-Leamy, secteur Hull, jusqu'au 15 avril

«De la collection»

avec Vincent Sharp

Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 18 avril

«Anthropie 1982-2004»

de Jacques Charbonneau

Galerie Montcalm sise au 25, rue Laurier, secteur de Hull, jusqu'au 18 avril

DIMANCHE, 7 MARS

Découvrez une oeuvre de 20 minutes

Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue Sussex à Ottawa, 990-1985 • 12h15, gratuit avec l'entrée au Musée

Découvrez l'art du scribe

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 10h30 et 13h, gratuit avec l'entrée au Musée

LUNDI, 8 MARS

Les Lundis mélomanes

Café Quatre Jeudis, 44, rue Laval, secteur Hull, 775-8626 • 21h, gratuit

MARDI, 9 MARS

Suzanne Bernard

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 514-990-4713 • 19h30, 20\$ et 10\$ (étudiants de moins de 19 ans)

Mathieu Lippé

Le Troquet, 41, rue Laval, secteur Hull, 770-8082 • 19h30, gratuit

JEUDI, 11 MARS

Les femmes dans les manuscrits

de la mer Morte

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 18h30, gratuit avec l'entrée au Musée

Semaine internationale de la femme

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 20h30, gratuit avec l'entrée au Musée

VENDREDI, 12 MARS

Du pain et des roses (en anglais)

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 12h30, gratuit avec l'entrée au Musée

Les Vendredis du Conservatoire

Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 772-3283 • 19h30, contribution volontaire

Ariane Moffatt

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20h, 25\$

Soirée du bon vieux temps de la St-Patrick

Salle de l'Association Récréative de Templeton au 13, rue Curé-Labelle, à Gatineau, 595-2423 • 20h, 5\$ (membres), 6\$ (non-membres)

Châkidor

Quatrième salle du Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 15\$

Yann Perreau et Martin Léon

Salle Jean-Després, 25, rue Laurier, secteur Hull, 595-7455 • 20h, 25\$ (adultes) et 20\$ (étudiants)

SAMEDI, 13 MARS

Annie Brocoli (Complet)

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • 14h et 19h30, 16\$

Projet ambitieux

«Découvrir son projet de vie (sa mission personnelle)» Session pour accompagner les personnes aux prises avec les transitions de la vie, afin qu'elle puisse trouver le sens de leur vie. Les 19-20-21 mars, 2-3-4 et 16-17-18 avril à Aylmer. Matériel : «À chacun sa mission, découvrir son projet de vie». Info : Dianne Comeau, 819-685-1534

067304-G34643

Recherchez ce symbole

Choisir un agent d'excellence
RE/MAX Vision*
c'est vous assurer d'une
transaction sans souci.

L'achat ou la vente de votre propriété représente un événement majeur dans votre vie et nous en sommes conscients chez RE/MAX Vision*. C'est pourquoi nous utilisons toutes les ressources nécessaires de notre réseau pour obtenir les Résultats MAXimums de votre transaction tant sur le plan émotionnel que financier.

Il y a près de 72 agents immobiliers chez RE/MAX Vision*. Ils peuvent ainsi vous servir rapidement sur l'ensemble du territoire de l'Outaouais.

Les agents immobiliers de RE/MAX Vision* mettent en œuvre plusieurs stratégies de promotion par l'entremise des médias locaux afin d'offrir une visibilité maximale à votre propriété.

RE/MAX est solidement implanté dans la région de l'Outaouais depuis 1982. Les agents vous feront donc bénéficier d'une rapidité d'exécution pour vendre et/ou vous trouver une propriété qui correspond à vos besoins.

Les agents RE/MAX Vision* vous donneront satisfaction, tant par leurs judicieux conseils que par leur grand professionnalisme en travaillant sans relâche et ne ménageant aucun effort afin de combler tous vos besoins en immobilière.

Bureau du secteur Gatineau

225, boul. de la Gappe bureau 102
Gatineau (Québec) J8T 7Y3
(819) 243-3111

Bureau du secteur Hull

260, boulevard St-Raymond, suite 200-A
Gatineau (Québec) J9A 3G7
(819) 775-9666



Faites un choix intelligent et consultez un agent
d'excellence RE/MAX Vision* pour un résultat maximum

* RE/MAX Vision (1990) inc. Courtier immobilier agréé

www.remax-vision.ca

"Le spécialiste du poêle et du foyer"

GAZ BOIS CENTRE D'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE
Cadiex Inc.

Heures d'ouverture
Lun. mar. mer. ven.
8h30 à 18h
Jeu. 8h30 à 20h
Sam. 9h à 16h

electroflame

878, boul. Maloney Est, Gatineau
Bur. : 663-2332 www.cecadieux.com

La Drave

568-4404

LES PROMENADES

FEUSLÉE ROTISSERIES

Une saveur à découvrir

Gatineau 306, boul. Maloney Est 643-8733
Hull 46, Montclair 595-1919

Le SuperClub

Vidéotron

JEAN COUTU

MICHEL QUESNEL

Ouvert 7 jours, 7 soirs,
tous les week-ends

15 Montclair
(angle Ducharme),
Hull 770-4232

**GAGNEZ UNE SEMAINE DE GOLF
SCOTTSDALE
ARIZONA**

**UNE VALEUR DE PLUS DE 4800\$
POUR DEUX PERSONNES!**

Pour une 11^{ème} année consécutive les hebdomadaires de Transcontinental vous invitent à participer à une semaine de golf inoubliable à Scottsdale en Arizona, du 18 au 25 avril 2004.

Le forfait comprend :

- Transport et transfert aller-retour par avion
- Sept (7) nuits d'hébergement en hôtel 4 étoiles en occupation double
- Quatre (4) rondes de golf sur des terrains de haut calibre
- Voitures électriques tous les jours
- Cadeaux pour tous les joueurs
- Tous les petits déjeuners
- Location de voiture compacte pour 2 personnes
- Visite du Grand Canyon
- Banquet des champions
- Quelques belles surprises

En collaboration avec



En collaboration avec

GREG NORMAN

POUR PLUS D'INFORMATIONS : PROMOTIONS@TRANSCONTINENTAL.CA
OU AU BUREAU DE VOTRE HEBDOMADAIRE TRANSCONTINENTAL PARTICIPANT

**PROCUREZ-VOUS LES COUPONS DE PARTICIPATION
CHEZ LES MARCHANDS PARTICIPANTS**

RÈGLEMENTS DU CONCOURS DISPONIBLES CHEZ LES MARCHANDS PARTICIPANTS
ET AU BUREAU DE VOTRE HEBDOMADAIRE TRANSCONTINENTAL

Transcontinental

3 adresses pour mieux servir!

GATINEAU

- 355, boul. Gréber
- 914 Maloney Est
- 720 Montée Paiement

LA CAGE AUX SPORTS

GRATUIT
pour les enfants
à tous les dimanches
(accompagnés d'un parent)

325, boul. Gréber, Gatineau 246-2243

Le Centre du Confort
BARETTE ET BERNARD INC.

128, Avenue Gatineau, Gatineau
(819) 243-1160

RESTAURANT **BUCKINGHAM**

1972-2004 PIZZA 1972-2004

Salle de réception disponible

LIVRAISON OUVERT

- Lun. au mar. à partir de 16h
- Dim. au merc. 11h à 22h
- Merc. au dim. à partir de 11h
- Jeudi au samedi 11h à 11h

421, Avenue de Buckingham, Gatineau
986-8555 • 986-8556

Restaurant **La Pergola**

De la fine cuisine italienne à Gatineau!

Brunch tous les dimanches - (Adultes 13,95\$ Enfants 7,95\$)
Magnifique buffet du samedi soir (19,95\$)
Salles de réception / Mariages

111, RUE BELLEHUMEUR, GATINEAU
Pour réservation 561-0555

Coors LIGHT GOLF

1655 Atmec,
Gatineau

YVES AUDETTE
PHARMACIEN

Colette Danis, N.D.R.D.
Naturothérapeute-Réflexologue

PHARMA Zeller's

425, boul. St-Joseph, Gatineau
(secteur Hull) J8Y 3Z8 (819) 420-0113

Heures d'ouverture
Lundi - mardi, mercredi : 9h à 20h
Jeudi - vendredi : 9h à 21h
samedi : 9h à 17h - dimanche : 10h à 17h

PIZZÉDELIC

120, boul. de l'Hôpital, suite 195, Gatineau

243-5005

TUSCANOS
RESTAURANT • CAFÉ

106 GRÉBER 710, BOUL. ST-JOSEPH
SECTEUR GATINEAU SECTEUR HULL
246-2481 779-5005

Benjamin Moore
Les experts en couleur et décoration

**Le printemps arrive!
Prenez rendez-vous
avec nos designers!**

INFO-PEINTURE ET DÉCORATION
77, BOUL. MONTCLAIR, SECTEUR HULL 778-7700

AUTOPRO SERVICE MÉCANESSENCE

Service Mécanique

Votre expert en

- entretien mécanique
- injection électronique

510, boul. St-Joseph (secteur Hull)
Coin St-Joseph et St-Raymond
778-1175

EAST SIDE MARIO'S

Le plus new-yorkais des restos!

776-6607

Galleries de Hull - 320, boul. St-Joseph

2 pour 1 3

À l'achat d'un plat principal et de deux breuvages, obtenez un 2^e plat de valeur égale ou moindre **GRATUITEMENT** (valeur max. de 9 \$)

Non valable le vendredi
Valable au restaurant de Hull seulement.
• Ne peut être jumelée à d'autres offres.
• Valable jusqu'au 4 avril 2004.

320, boul. St-Joseph, Hull

LA CAGE AUX SPORTS

Là où on vit le sport!

7, rue Montclair (secteur Hull)
771-2243

Chez Tante Marie

200, boul. St-Joseph,
Hull
776-6333

«Steel Art» de Kevin Kellar
Studio et Galerie Sokolowski, 5, rue Cholette, secteur Hull, jusqu'au 14 mars

«Déplacements» de Denis Farley
Axe Néo-7, 80 rue Hanson à Gatineau, jusqu'au 21 mars

«Champs Libre» de Lisa Tognon
Galerie d'art Jean-Claude Bergeron, 150, rue St-Patrick à Ottawa, jusqu'au 21 mars

«Oeuvres choisies» de Jocelyn Gasse
Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front, secteur Aylmer, jusqu'au 28 mars

Trésors anciens et manuscrits de la mer Morte
Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 12 avril

Gazifère
Une société ENBRIDGE

présente

EXPOHABITAT



CIMF
RockDétente
94.9 FM
rockdetente.com

Transcontinental
Hebdos Transcontinental

vous offrent la chance de gagner
un plancher de bois
installé
d'une valeur

de **5000**\$

Gracieuseté de



Bois Franc

R. THERRIEN

Venez
rencontrer
plus de
100 spécialistes
de l'habitation

12 au 14 mars
Hilton Lac-Leamy

Heure d'ouverture	Prix d'entrée
Vendredi : 13 h à 21 h	Adultes : 8 \$
Samedi : 10 h à 21 h	65 ans et plus : 6 \$
Dimanche : 10 h à 17 h	13 à 17 ans : 6 \$
	(taxes incluses)
	Enfant gratuit

Desjardins

LES ENTREPRISES
RÉJEAN PARISIEN
DEMAI 1941

RONA
L'entrepôt
Gatineau

Bois Franc
R. THERRIEN

MIRIK

TVA-CHOT
www.Radco.com

Le Jardin de la
construction

MEUBLES
branchaud

BARETTE &
BERNARD
COMBUSTION INC.



Des projets
de rénovation
plein la tête!



CRITIQUE

VIDÉO

SYLVAIN DUPRAS
dupras@transcontinental.ca

Duplex

(Duplex) Comédie, pour tous.
Le rêve de tous les jeunes couples est d'accéder à la propriété le plus rapidement possible, question de créer un petit nid douillet où évoluera leur amour...et leurs enfants! C'est ce que Duplex met en situation alors que Ben Stiller

et Drew Barrymore, un beau petit couple

parfait, se résolvent à acheter un duplex, dans un quartier plus abordable pour leurs moyens. Or, la locataire du second étage, une charmante vieille dame, vient hanter le rêve du jeune couple. Le cauchemar débute et les situations cocasses se succèdent à un rythme effréné, à tel point que l'on se demande si la vieille dame fait véritablement son âge. À tout événement, il faut attendre jusqu'à la toute fin pour savoir qui de la vieille et charmante dame ou du jeune couple amoureux demeurera dans le duplex. Mettant également en vedette Eileen Essel. Durée : 97 minutes. ○○○

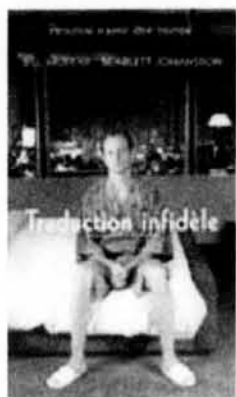


MARIE-EVE BOUCHARD
bouchardme@transcontinental.ca

Traduction infidèle

(Lost In Translation) Drame, pour tous.
La vedette de cinéma américain Bob Harris (Bill Murray) se rend à Tokyo pour y tourner une publicité pour une marque de whisky. Charlotte (Scarlett Johansson) est une jeune femme qui accom-

pagne son mari photographe de stars et obsédé par son travail. Ces deux âmes se sentent seuls et étrangers dans ce pays. Un soir où l'un comme l'autre n'arrivent pas à dormir, ils se rencontrent au bar et se lient d'amitié malgré leur différence d'âge. Naviguant entre l'histoire d'amour et le drame existentiel, «Traduction Infidèle» est un film lent, voire très lent. En fait, les amateurs d'action et de suspense s'y ennueront fermement. Mais pour les autres, à la recherche d'un cinéma différent, ils se plairont dans l'évolution de cette histoire d'amitié (qui fort heureusement ne finit pas au lit!) et surtout pour les superbes images de ce film réalisé par Sofia Coppola (la fille de Francis Ford Coppola). Malgré tout, le film manque un peu d'émotions! Durée : 103 minutes. ○○○



Les vidéocassettes ont été prêtées gracieusement par le SuperClub Vidéotron, 355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.

CIMF
RockDétente
94.9 FM
rockdetente.com

EXPOHABITAT

APCHA

Transcontinental
Hebdos Transcontinental

Coupon de participation

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____

Le coupon de participation doit être rempli et déposé dans la boîte concours de CIMF au Salon ExpoHabitat Hilton Lac Leamy du 12 au 14 mars 2004.

Les fac-similés reproduits à la main ou mécaniquement ne sont pas acceptés. Règlement disponibles à CIMF RockDétente.

De la vigne à la table

Le St-Estèphe
Restaurant



Stéphane Paquet, chef propriétaire et son équipe vous souhaite la bienvenue pour vos lunchs d'affaires, réunions du midi : superbe table d'hôte
711, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)
Réservations : 777-5552

LES CONNAISSEURS **Dominique Lavoie**
Formateur pour le programme Les Connaisseurs

Le vin au pays de la feuille d'érable

Selon les anciennes sagas nordiques, Leif l'Heureux serait le premier à avoir découvert l'Amérique du Nord. Il lui donna le nom de Vineland, car il avait trouvé là un monde où les vignes sauvages poussaient dans tous les recoins de ses immenses forêts. Puis vinrent les missionnaires français, qui furent assurément les premiers à faire du vin sur ce nouveau continent. De nos jours, nous reconnaissons l'année 1811 comme celle marquant le début de l'industrie vinicole du Canada. En effet, ce serait John Schiller, un ancien caporal, qui se serait établi dans la péninsule du Niagara avec la ferme intention de produire des vins de qualité.

Aujourd'hui, la renommée du Canada pour ses vins de dessert n'est plus à faire, mais des vignobles dynamiques nous offrent aussi des vins blancs et des vins rouges de grande qualité, comme ceux de l'Orpailleur et de Dietrich-Jooss au Québec, d'Henry of Pelham Estate, de Vineland Estate, de Malivoire et du château des Charmes en Ontario, et finalement, de Mission Hill Family Estate en Colombie-Britannique, qui proposent des vins gouleyants et rafraîchissants à des prix raisonnables. Situé au cœur de la vallée de l'Okanagan, Mission Hill Family Estate est considéré comme l'un des plus beaux vignobles au monde; on y retrouve une cuisine qui accueille les meilleurs chefs au pays, des terrasses splendides pour déguster les vins, un cellier construit avec de vieilles roches volcaniques et même un petit théâtre! Les vins qui y sont produits regorgent de fruits tendres et généreux comme le Pinot Blanc 2002, vallée-de-l'Okanagan v.q.a., Mission Hill Family Estate, 13,00 \$, 300301, qui se pare d'une robe d'un beau jaune doré scintillant. Le nez présente des notes de salade de fruits avec des parfums dominants de poire et de kiwi. Comme ce vin n'est pas vieilli en fût de chêne afin de laisser toute la place à ses saveurs intenses de fruits, vous serez séduit par sa rondeur et ses arômes de poire asiatique qui font de ce vin un apéritif idéal pour les journées ensoleillées que nous amènera bientôt le printemps. Il sera également à son meilleur avec une salade californienne au poulet grillé et avocat ou des fettuccinis Alfredo.

Le Merlot 2001, vallée-de-l'Okanagan v.q.a., Mission Hill Family Estate, 15,00 \$, 496109, est un vin rouge chaleureux et dense qui nous rappelle que les raisins poussent dans une vallée gorgée de soleil. Le nez laisse deviner un vieillissement en fût de chêne avec des notes dominantes de prune et de mûre. La bouche se développe sur une trame tannique présente qui révèle de vives saveurs de fruits noirs confits et une subtile touche de cannelle. Servi légèrement rafraîchi pour en rehausser tout le fruit, il sera le complément parfait des grillades sur le barbecue ou d'un excellent sandwich au rosbif, mayonnaise au raifort. Décidément, il se fait de bons vins au Canada!

Bonne semaine à tous et bonne dégustation!

Le French Quarter
L.F.Q.

Soirée grande ouverture, le mardi 9 mars prochain. 5 à 7 prolongé et masqué avec l'orchestre Mumbo Jumbo Voodoo Combo
Venez fêter le mardi gras avec nous!
Profitez de nos spéciaux lors de nos 4 à 7 du lundi au vendredi
80 Promenade du Portage, Vieux Hull
Pour réservation : 777-1125

Fiorentina

Fiorentina vous invite à découvrir les régions de l'Italie avec son menu gastronomique et son ambiance chaleureuse.

770-7273
189, boul. St-Joseph, Hull (Près de Montcalm)

Restaurant fine cuisine française saisonnière

Café Henry Burger Service de traiteur sur mesure

Pour information et réservation : 777-5646
69, rue Laurier (secteur Hull), Gatineau

Il y a tant de saveurs à découvrir... et ce dans une ambiance calfeutrée

Le bien-être est à L'ARGOAT

Café Breton

«L'authentique» crêperie bretonne dans l'Outaouais
Spécialités • Viandes sauvages • Poissons • Crêpes bretonnes
39A, Laval, Vieux Hull
Pour réservation 771-6170

Oncle Tom
Cuisine française

Soirée des pâtes
tous les mardis dès 19 heures
Potage & pâtes pour seulement 7,00\$*
*la l'achat d'une consommation alcoolisée

138 rue Wellington, Vieux-Hull
Réservations : (819) 771-1689

C.A. PARADIS

Amateurs de bons vins et amoureux des belles choses, il y a un cellier chez C.A. Paradis pour vous!

Laissez-vous séduire par les celliers uniques créés par des spécialistes. Ils oeuvrent qu'à fabriquer des celliers à vin.

216 boul St Joseph,

Gatineau, (secteur Hull), téléphone : 777-1020 courriel : hull@caparadis.com

BOUTIQUE SOMMELIER GOURMET — ÉQUIPEMENT DE CUISINE COMMERCIALE

Les celliers:



La Sommière

Rosyma

Nous ne sommes pas ouvert le dimanche.

